

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte

Band: 13 (1937)

Heft: 43

Rubrik: Die elfte Seite

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 12.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



«Da sehen Sie's, lieber Freund, da nebenan wohnt ein Artist, so ein blöder Messerwerfer, und versaut mir meine Urahnen.»

— Ne vous affolez pas, cher ami, mon voisin est lanceur de conteaux.

Ein jugendlicher Kritiker. «Denken Sie nur: als ich gestern nach Hause kam, fand ich meinen dreijährigen Sohn damit beschäftigt, meine Gedichte zu zerreißen!»

«Donnerwetter, kann der Bengel schon lesen?»

*
Ein tüchtiger Student. «Na Erich, hast du gut abgeschnitten bei dem Examen?»

«Ausgezeichnet, Onkel. Auf allgemeinen Wunsch muß sogar eine Wiederholung stattfinden.»

*
Bei einem säumigen Schuldner klopft es heftig an die Tür: «Sie, machen Sie auf!» — Stille.

«Öffnen Sie, ich weiß sehr gut, daß Sie zu Hause sind.» — Stille.
«Tun Sie nicht so, Ihre Schuhe stehen ja auf dem Korridor!»

Die Stimme von drinnen: «Das besingt noch gar nichts, ich bin in Pantoffeln fortgegangen!»



«Zum Donnerwetter! stoß mich doch nicht immer an!»

— Quand finiras-tu de me bousculer!

(Razzie)

Komplimente. «Wenn ich Sie sehe, mein Fräulein, muß ich immer denken: Führe mich nicht in Versuchung!»

«Und wenn ich Sie sehe, mein Herr, denke ich: Erlöse mich von dem Uebel!»

— Quand je vous rencontre, Mademoiselle, j'invoque le ciel qu'il ne me laisse pas tomber en tentation.

— Et moi qu'il me délivre du mal!

Die ELFTE Seite



— Recule-toi un peu, Georges, tu m'écrases!

«Komm, wir gehen, bei diesem Gesang ist es ja nicht auszuhalten!»

«Bleib doch noch ein wenig, im nächsten Akt wird sie ja hingerichtet.»

— Allons-nous-en, cette chanteuse est épouvantable.

— Non! Restons encore un moment. On l'exécute au prochain acte.



(Das Illustrierte Blatt)

On prend ses précautions. Madame: — Imagine-toi, mon cheri, je m'étais assise au piano et j'allais jouer «La Prière d'une Vierge», lorsqu'un bandit masqué entra dans la chambre et, braquant sur moi un énorme revolver, s'écria: «Plus un geste, ou je tire!»

Monsieur: — Ça doit avoir été un amateur de bonne musique un peu plus entreprenant que les autres.

*

Un malin. Elle: — On doit toujours mépriser une lettre anonyme.

Lui: — Permets, ma chère. Ça dépend de qui elle vient.

*

Cela aussi. Te voilà marié! Es-tu seulement heureux?

— Non, mon vieux! Il m'est défendu de fumer, de boire, d'aller faire une partie de cartes!

— Mais cela doit t'ennuyer beaucoup!

— Elle m'a aussi défendu de faire l'ennuyé.

